

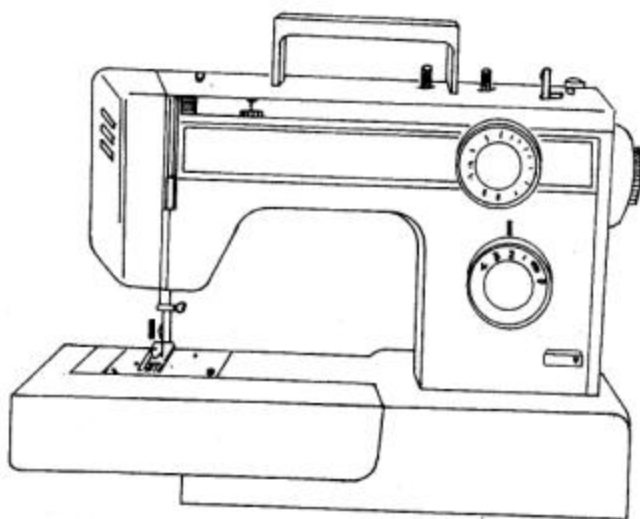


# LEWENSTEIN

## Melson 3114

Vrije arm naaimachine  
met stretch en nuttige steken.

Machine à coudre à bras libre  
avec points stretch et pratiques incorporés.



[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KC Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

HANDLEIDING  
MODE D'EMPLOI



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



• Geachte mevrouw/meneer,

Onze felicitaties met uw nieuwe naaimachine.

Uw machine is gemaakt door een van de meest vooraanstaande fabrieken ter wereld, hetgeen u een kwaliteitsmachine garandeert.

Uw machine is echter een mechanisch instrument en eist met enige zorg bediend en onderhouden te worden.

Leest u daarom eerst het boekje dat bij uw machine met nog meer plezier gebruikt kan worden.

LEWENSTEIN B. V.

Madame/monsieur,

Nous vous félicitons pour votre nouvelle machine à coudre.

Votre machine a été fabriquée par une des plus importantes usines mondiales, ce qui vous garantit un article de haute qualité.

Votre machine est cependant un instrument mécanique et exige d'être utilisée et entretenue avec un minimum de soin.

Nous vous prions de lire attentivement ce petit livret, vous pourrez ensuite utiliser votre machine à coudre avec un maximum de plaisir.

LEWENSTEIN B. V.

# Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

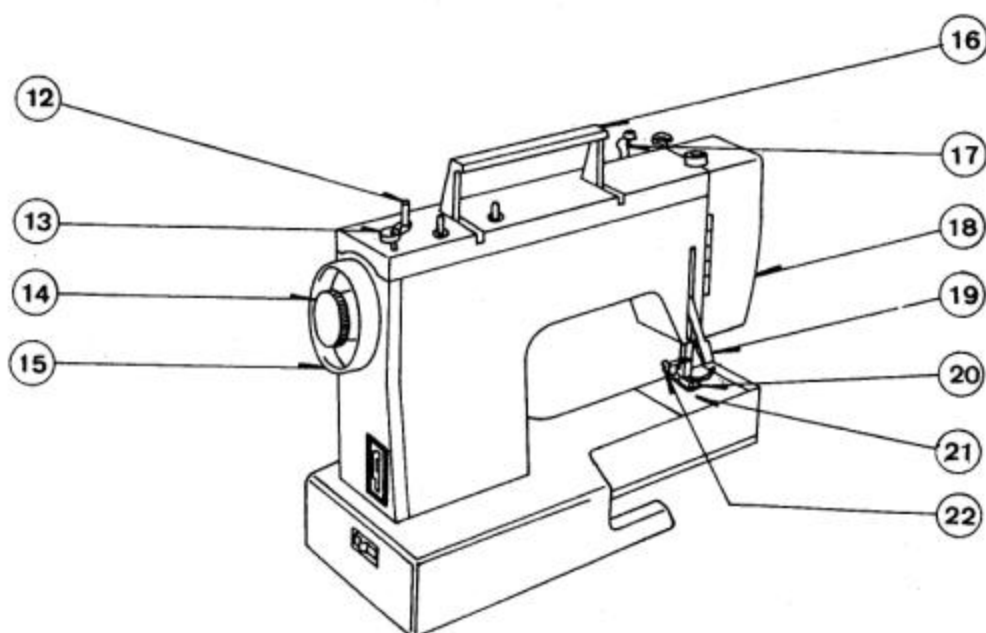
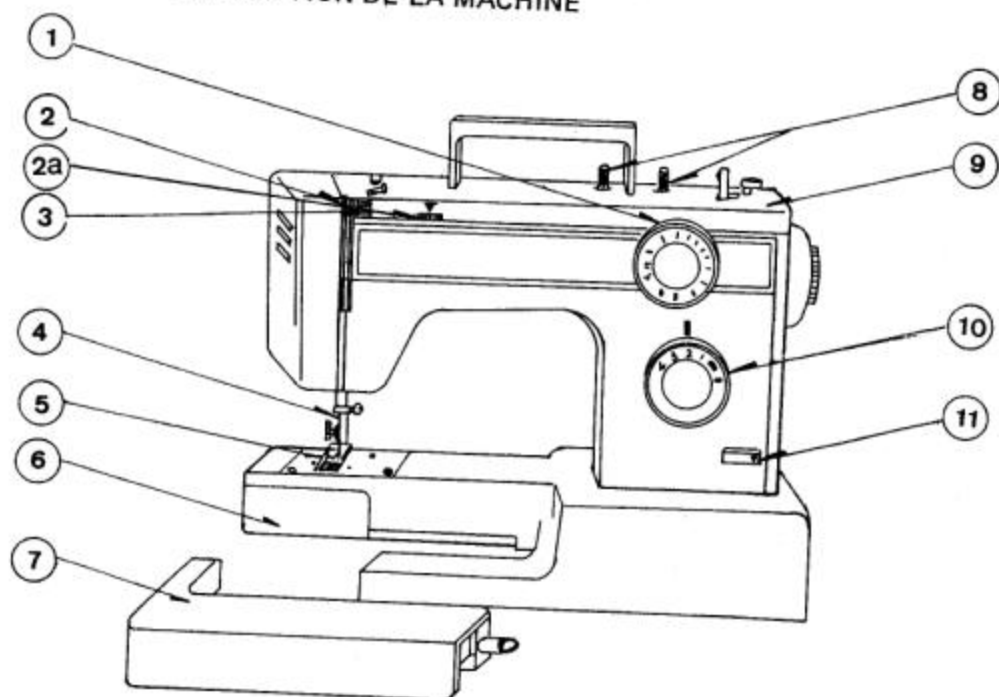
## INHOUD

Accessoires.....	3
Accessoiresdoosje.....	4
Afwerken.....	19
Algemene tips voor het gebruik van de machine.....	16
Beschrijving van de machine.....	1 & 2
Blindzomen.....	20 & 21
Borduren.....	26
In gebruik nemen van de machine (Lampje verwisselen).....	5
Inrijgen van de bovendraad en tweelingdraad.....	10
Instellen van uw naaimachine.....	15
Inzetten van ritsen-biezen.....	23
Knoopsgaten maken.....	24
Knoppen aanzetten.....	22
Maken van rechte hoeken.....	11
Naald - en Garentabel.....	14
Naald verwisselen.....	9
Omschakelen naar vrije arm uitvoering.....	6
Onderhoud van uw machine.....	28
Ophalen van de onderdraad.....	11
Opspoelen van het spoelklosje.....	7
Persvoetdruk-regelaar.....	13
Plaatsen van het spoelhuis in de grijperbaan.....	9
Plaatsen van het spoelklosje in het spoelhuis.....	8
Rechtstikken.....	18
Regelen van de draadspanning.....	12
Rolzomen.....	25
Samennaaien van stoffen.....	22
Smocksteek.....	22
Steekbreedteregelaar.....	18
Steeklengteregelaar.....	18
Stofgeleider.....	27
Stretch steek recht.....	19
Transporteur-regelaar.....	13
Tweenaaldswerk.....	26
Verhelpen van kleine storingen.....	29
Verwijderen van het spoelklosje uit de grijperbaan.....	8
Watteren.....	27
Zigzagsteek.....	18
Zomen.....	17

## TABLE DES MATIERES

Accessoires.....	3
Aiguille double (travail avec).....	34
Bobinage de la canette.....	7
Boîte des accessoires.....	4
Boutonnères (réalisations des).....	31 & 32
Boutons des réglages.....	12 & 18
Branchement de la machine/Remplacment de l'ampoule d'éclairage.....	5
Bras libre (transformation en).....	6
Broder.....	34
Coins (comment piquer les).....	11
Coudre l'un contre l'autre.....	22
Description de la machine.....	1 & 2
Enfilage du fil supérieur et de l'aiguille double.....	10
Entretien de la machine (nettoyer et lubrifier).....	28
Guide-étouffe.....	27
largeur du point.....	18
Mise en place de la canette dans le crochet.....	9
Mise en place de la canette dans son boîtier.....	8
Mise au point de la machine.....	20
Ouatinage.....	35
Ourlet.....	22
Ourlet invisible.....	27
Ourlet roulé.....	33
Point droit.....	23
Point smock.....	22
Points stretch.....	26
Point zigzag.....	23
Pose de biais et fermetures à glissières.....	23
Pose de boutons.....	28
Quelques conseils pour bien utiliser votre machine.....	21
Rappel du fil inférieur.....	11
Réglage de la pression du pied de biche.....	13
Réglage du transporteur.....	13
Remplacment de l'aiguille.....	9
Remédier à quelques petits dérangements.....	29
Retirer la canette hors du crochet.....	8
Surfiler.....	24 & 25
Tableau de concordance des fils et aiguilles.....	19

BESCHRIJVING VAN UW MACHINE  
DESCRIPTION DE LA MACHINE



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
 specialisten sinds 1929  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

BESCHRIJVING VAN UW MACHINE  
DESCRIPTION DE LA MACHINE

1. Stekenselektieknoop
2. Draadhevel
- 2a. Steekbreedteregelaar
3. Bovendraadspanning
4. Bovendraadgeleider
5. Persvoet
6. Grijperdeksel
7. Verlengtafel
8. Garenspoelpen
9. Bovenkap
10. Steeklengteregelaar
11. Retourknop
12. Spoelwinderas
13. Spoelwinderstop
14. Ontkoppelwiel
15. Handwiel
16. Handvat
17. Bovendraadgeleider
18. Voorkap
19. Persvoethevel
20. Persvoetbevestigingsschroef
21. Naaldplaat
22. Naaldklemschroef

1. Bouton de sélection des points
2. Tire-fil
- 2a. largeur du point
3. Tension du fil supérieur
4. Guide-fil supérieur
5. Pied de biche
6. Couvercle d'accès au crochet
7. Table de rallonge
8. Porte-bobines
9. Couvercle supérieur
10. Bouton de longueur de point
11. Bouton de marche arrière
12. Axe du bobinoir
13. Arrêt du bobinoir
14. Disque de débrayage
15. Volant
16. Poignée
17. Guid-fil supérieur
18. Couvercle frontal
19. Levier barre de pression
20. Vis de fixation du pied de biche
21. Plaque-aiguille
22. Vis de fixation de l'aiguille

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

# **ACCESSOIRES** **ACCESSOIRES**



Spoelklos  
Canette



Vilt  
Feutre



Zigzagvoet (op machine)  
Pied zigzag (sur la machine)



Knoopsgatengeleider  
Guide-boutonnieres



Knoopaanzetvoet  
Pied pose- boutons



Blindzoomvoet  
Pied ourlet invisible



Ritssluitingvoet  
Pied-tirettes



Flesje olie  
Burette d'huile



Schroevendraaiers groot/klein  
Tournevis grand/petit



Tornmesje  
Découreur



Extra garenpen  
support bobbin  
Excamotable



Stofgeleider  
Guide de ouatinage

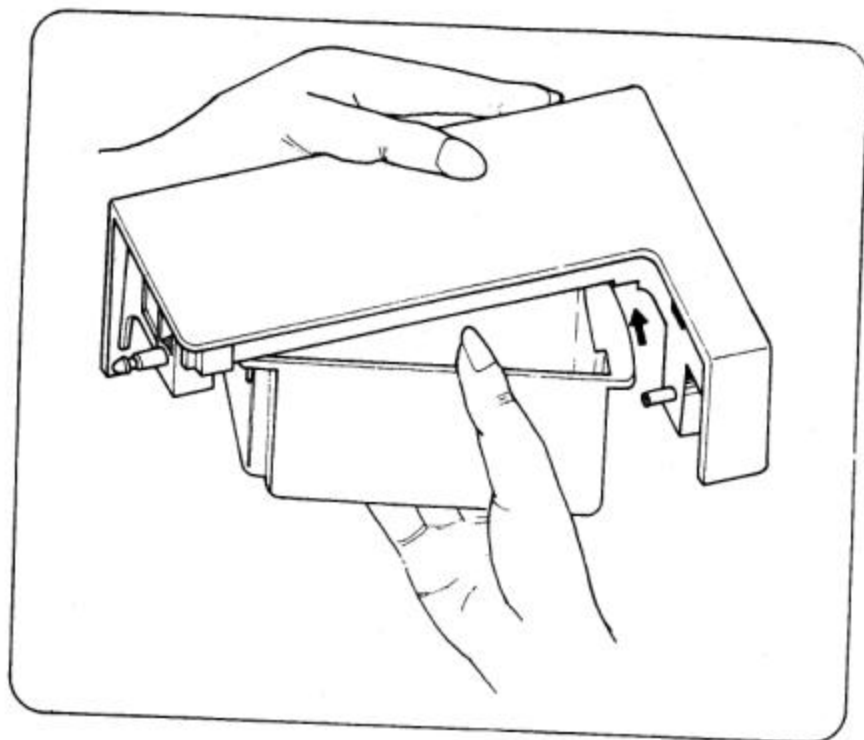


Naalden  
Aiguilles



Stopplaatje  
Plaque de réprisage

**ACCESSOIRESDOOSJE  
BOITE DES ACCESSOIRES**



Het accessoiresdoosje is ingebouwd in de verlengtafel.  
U kunt het doosje uitklappen zoals geïllustreerd.

La boîte d'accessoires est encastrée dans la table de rallonge.  
Vous pouvez la glisser comme illustré.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

## IN GEBRUIK NEMEN VAN UW MACHINE MISE DE LA MACHINE EN ORDRE DE MARCHÉ

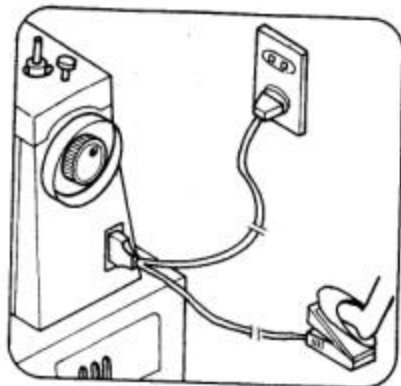
Kontroleer of de spanning zoals vermeld op de machine juist is. Praktisch overal 220 Volt.

Doe de stekker van de voetweerstand in de kontaktdoos van de motor en de stekker in het stopkontakt.

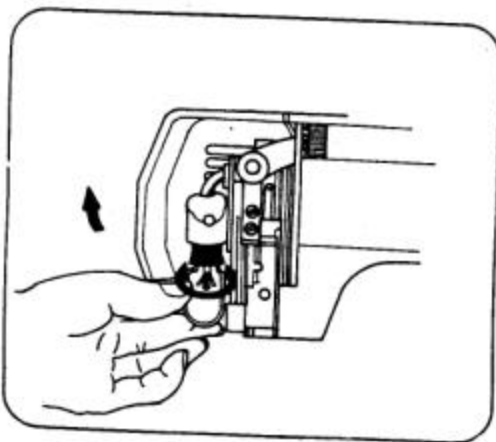
Met de voetweerstand regelt u de naaisnelheid.

Vérifiez si le voltage secteur correspond à celui de votre machine. Dans le Benelux, 220 V à peu près généralisé.

Branchez la prise du cordon pédale dans la boîte contact du moteur et mettez la fiche dans la prise de courant.



## VERWISSELEN VAN HET LAMPJE/ REPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ÉCLAIRAGE



Haal de stekker uit het stopkontakt.  
Gebruik alleen lampjes van 15 Watt 220 V.  
Open de voorkap in de richting van de pijl.  
Draai het lampje los en draai er stevig een nieuw lampje in. Sluit vervolgens de voorkap.

Retirez la fiche de la prise de courant. N'utilisez que des lampes de 15 Watt 220 V. Ouvrez le couvercle frontal. Dévissez la lampe défectueuse et vissez une nouvelle à fond. Refermez le couvercle frontal.

### BELANGRIJK:-

Uw naaimachine is een elektrisch apparaat.

Haal daarom de stekker uit het stopkontakt:

- bij het verwisselen van een lampje 15 Watt.
- oliën
- naald en/of persvoet verwisselen
- Als u de machine verlaat

Deze machine voldoet aan de richtlijnen 76/889/EEG

### IMPORTANT:

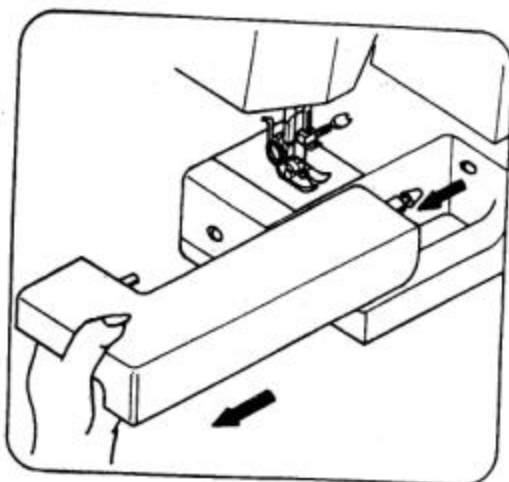
Votre machine à coudre fonctionne à l'électricité. Retirez la fiche de la prise de courant avant de procéder:

- au remplacement de l'ampoule de 15 Watt.
  - au graissage et à l'entretien
  - au changement de l'aiguille ou de pied de biche
- Cette machine répond aux prescriptions CEE/76/889.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



**OMSCHAKELLEN NAAR VRIJE ARM UITVOERING  
TRANSFORMATION EN BRAS LIBRE.**



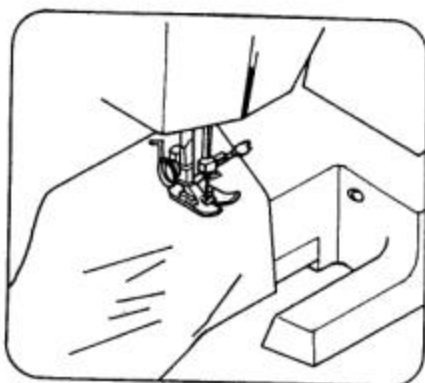
De verlengtafel verwijderd u door deze naar links te trekken (zie afbeelding).

La table de rallonge s'enlève en la tirant vers la gauche (comme illustré.)

Zonder de verlengtafel op de machine heeft u de beschikking over een naaimachine met een vrije arm, hetgeen ideaal is voor het naaien van kinderkleding, broekspijpen, armsgaten, etc.

Voor het naaien van broekspijpen of mouwen kunt u deze over de vrije arm schuiven.

Deze machine kan zowel in de vlakke als in de vrije arm uitvoering gebruikt worden.



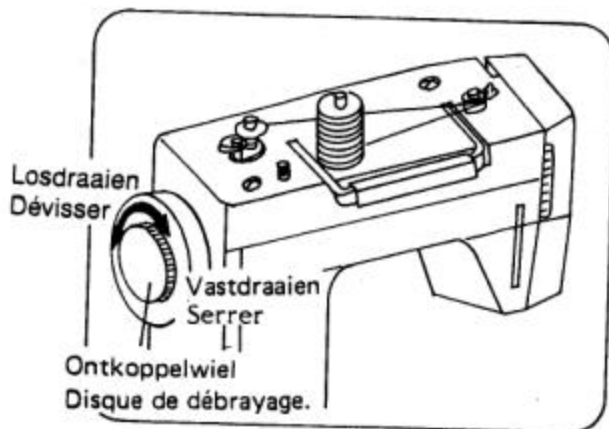
[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

Sans la table de rallonge, la machine vous offre un bras libre, idéal pour coudre des vêtements d'enfants, jambes de pantalon, ouvertures de bras, etc.

Pour coudre les jambes de pantalon ou des manches, vous pouvez les glisser sur le bras libre. Cette machine peut s'utiliser aussi bien en exécution base plane qu'avec bras libre.

## OPSPOELEN VAN HET SPOELKLOSJE BOBINAGE DE LA CANETTE



1. Draai het ontkoppelwiel los.

2. Steek de draad door een van de gaatjes van het spoelklosje en plaats het op het asje als hieronder aangegeven.

1. Dévissez le disque de débrayage.

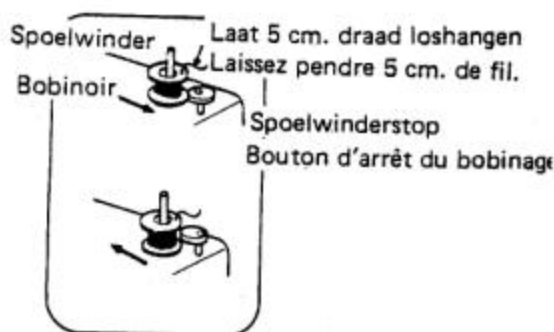
2. Introduisez le fil dans la canette et faites-le passer par l'un des trous. Placez la canette sur l'axe de bobinage.

Druk de spoelwinder met het spoelklosje tegen de spoelwinderstopper.

Wanneer het spoeltje vol is zet u de spoelwinder terug en draait het ontkoppelwiel weer vast.

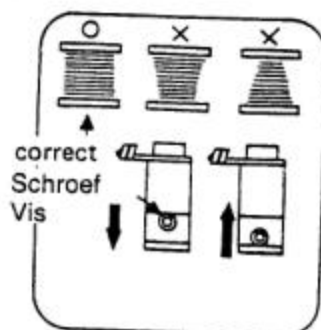
Poussez le bobinoir contre le bouton d'arrêt de bobinage.

Lorsque la canette est remplie, repoussez le bobinoir en place et resserrez le disque de débrayage.



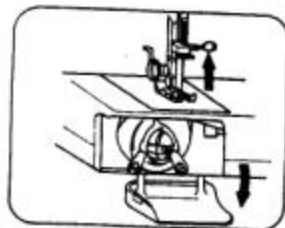
Als het opspoelen niet goed gaat, kunt u de schroef van de bovendraadgeleider losdraaien en aanpassen totdat de draad goed op het klosje terecht komt.

Si le bobinage ne se fait pas bien, vous pouvez dévisser la vis du guide fil supérieur et ajuster jusqu'à ce que le fil se remette bien sur la bobine.



## VERWIJDEREN VAN SPOELKLOSJE UIT DE GRIJPERBAAN RETIRER LA CANETTE HORS DU CROCHET

1. Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.  
Opende grijperdeksel.



1. En faisant tourner le volant vers vous, relevez l'aiguille au maximum.  
Ouvrez le couvercle d'accès au crochet.

Klepje  
Loquet



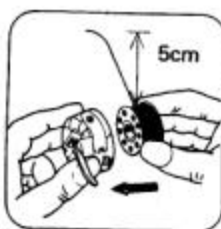
2. Til het klepje op van het spoelklosje.  
Nu kunt u het spoelhuis uit de grijperbaan halen.
2. Soulevez le loquet de la boîte à canette.  
Vous pouvez ainsi la retirer du crochet.

3. Als u het klepje loslaat kunt u het spoelklosje uit het spoelhuis halen.

3. Relâchez le loquet et vous pouvez retirer la canette de son boîtier.



## PLAATSSEN VAN SPOELKLOSJE IN SPOELHUIS MISE EN PLACE DE LA CANETTE DANS SON BOITIER

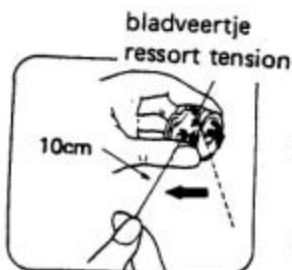
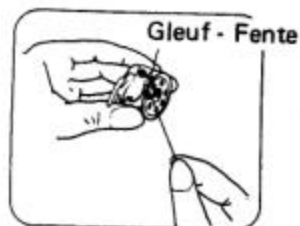


1. Trek 5 cm. van de draad uit het spoelklosje en plaats het in het spoelhuis zoals geïllustreerd.

1. Tirez 5 cm. de fil hors de la canette et placez la dans la boîte à canette (comme illustré).

2. Trek de draad door de gleuf.

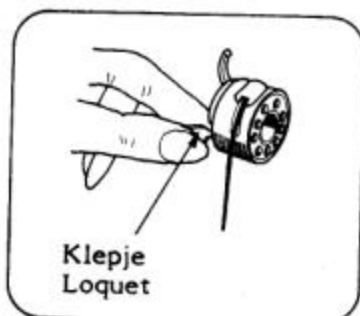
2. Tirez le fil par la fente.



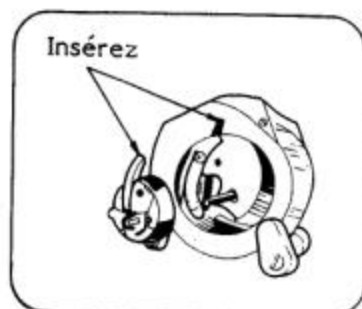
3. Trek de draad onder het bladveertje door en trek hem er ongeveer 10cm. uit.

3. Passez le fil sous le ressort tension et tirer le d'environ 10 cms.

## PLAATSEN VAN SPOELHUIS IN DE GRIJPER MISE EN PLACE DU BOITIER DANS LE CROCHET



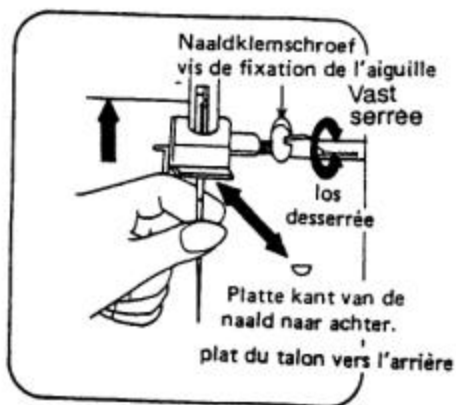
1. Zet de naald in de hoogste stand, trek de draad naar voren, open het klepje van het spoelhuis en blijf het vasthouden.
2. Plaats het spoelhuis in de grijper en druk het klepje aan.



1. Placez l'aiguille dans sa position la plus haute. Tirez le fil vers l'avant, ouvrez le loquet du boîtier et le maintenant.
2. Placez le boîtier dans le crochet et fermez le loquet.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## NAALD VERWISSELEN/REPLACEMENT DE L'AIGUILLE



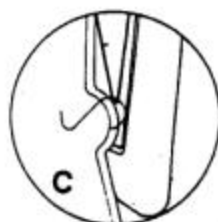
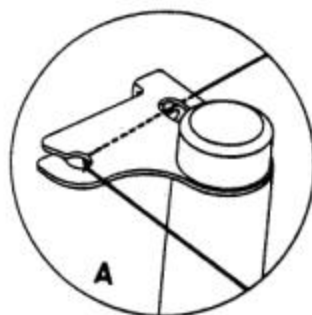
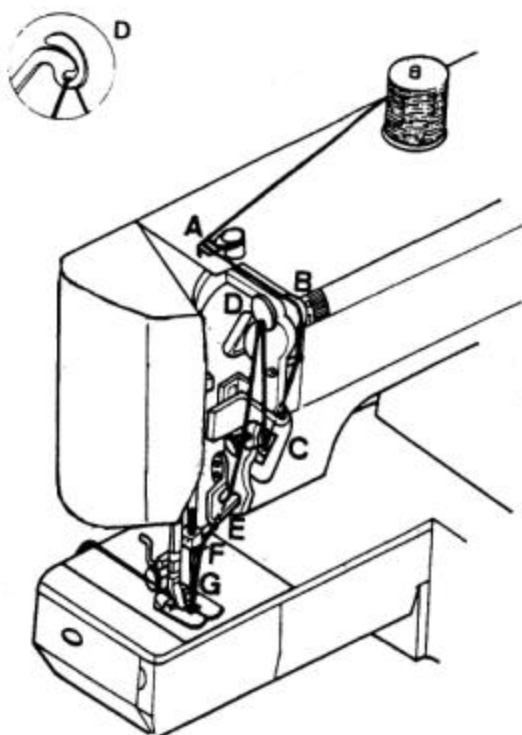
Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.

Maak de naaldklem los, zet de nieuwe naald in, echter met de platte kant naar achteren en schuif deze zover mogelijk in de naaldklem. Draai de naaldklem weer vast.

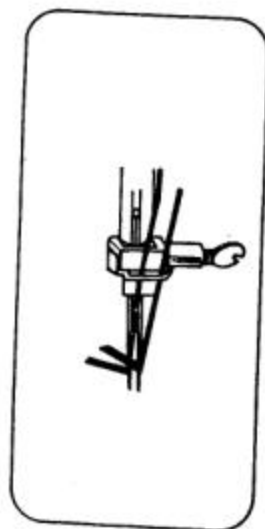
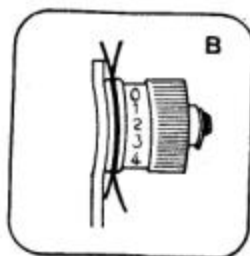
Placez l'aiguille dans sa position la plus haute en tournant le volant. Desserrez le serre-aiguille, placez la nouvelle aiguille avec le plat du talon vers l'arrière, enfoncez le plus loin possible dans le serre-aiguille. Resserrez la vis de fixation. Placez la nouvelle aiguille avec le plat du.

# INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD ENFILAGE DU FIL SUPERIEUR

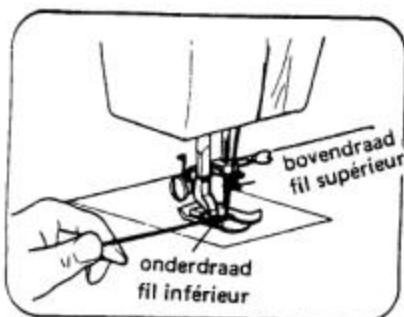
Rijg de bovendraad in als aangegeven van A tot en met G.  
Enfilez le fil supérieur en suivant le schéma ci-dessous de A à G inclus.



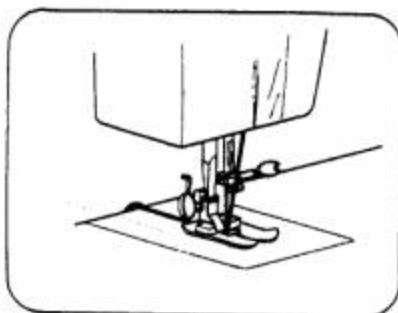
Inrijgen van de tweelingnaald.  
Enfilage de l'aiguille-double.



## OPHALEN VAN DE ONDERDRAAD RAPPEL DU FIL INFÉRIEUR

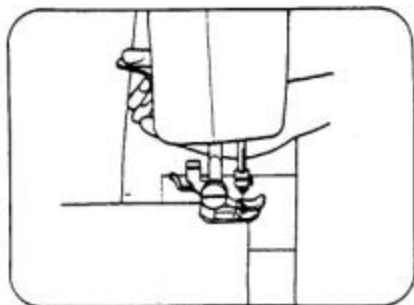


1. Zet de persvoethevel in de hoogste stand. Houd de bovendraad los in uw linkerhand en draai het handwiel een slag naar u toe.
2. Trek losjes aan de bovendraad, zodat de onderdraad naar boven komt.
3. Trek beide draden onder de persvoet naar achter ( $\pm 15\text{cm.}$ )



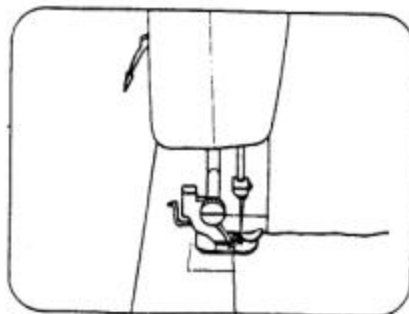
1. Relevez le pied de biche. Tenez le fil supérieur, lâche, de la main gauche et faites tourner le volant d'un tour vers vous.
2. Tirez le fil supérieur vers le haut, pour qu'il entraîne le fil inférieur avec lui.
3. Tirez les deux fils vers l'arrière, endessous du pied de biche ( $\pm 15\text{cm.}$ ).

## HET MAKEN VAN RECHTE HOEKEN/PIQUER UN COIN EN ANGLEDROIT



Stop  $\pm 16\text{mm.}$  van de rand van de stof met de naald in de stof. Zet de persvoet omhoog en draai de stof.

Arrêtez-vous à  $\pm 16\text{mm}$  du bord de l'étoffe, l'aiguille enfoncée. Relevez le pied de biche et tournez l'étoffe.



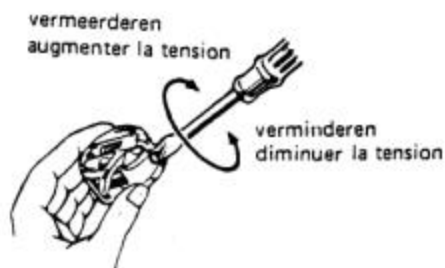
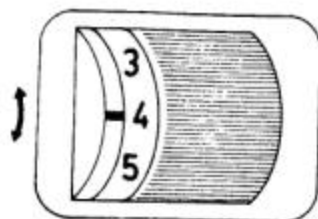
Laat de persvoet zakken en naai verder.

Rabaissez le pied de biche et reprenez la couture.

## REGELEN VAN DE DRAADSPANNING REGLAGE DE LA TENSION DU FIL

De bovendraadspanning kan worden bijgesteld met de draadspanningsregelaar.

Le réglage de la tension du fil supérieur se fait avec la molette de réglage tension.



De onderdraadspanning is korrekt afgesteld door de fabriek. Deze behoeft in het algemeen niet weer afgesteld te worden.

Mocht dit echter toch nodig zijn, dan kunt u dit doen door het schroefje van het spoelhuis losser of vaster te draaien (zie afbeelding)



La tension de ce fil est réglée préalablement par la fabrique. En principe il ne faudra plus la modifier. Si cela s'avérait nécessaire, procédez comme illustré.

Til het spoelklosje aan het garen op zoals afgebeeld.

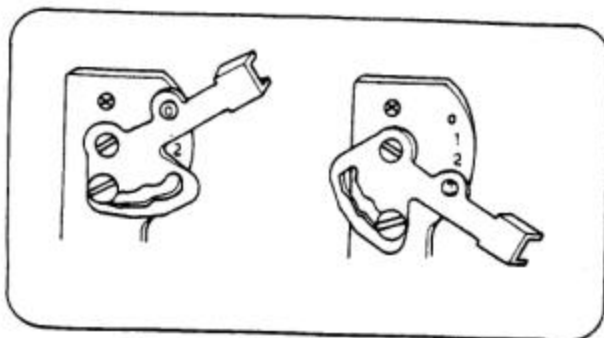
Als spoelklosje en spoelhuis direct naar beneden vallen is de spanning te laag en moet dan verhoogd worden. De correcte spanning is bereikt als het spoelhuis en spoelklos slechts een klein stukje naar beneden vallen.

Pour vérifier si la tension est correct suspendez la boîte à canette en tenant le fil perpendiculairement comme illustré.

Si la tension est correcte le fil se déroulera lentement de 2 ou 3 cm.

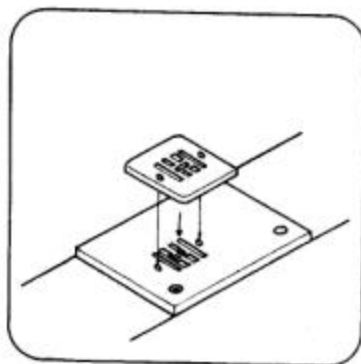
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

## PERSVOETDRUK-REGELAAR REGLAGE DE LA PRESSION DU PIED DE BICHE



1. Voor dunne en gewone stoffen is de geschikte persvoetdruk 2-3 en voor dikke stoffen 0-1.
2. Onvoldoende druk leidt tot overslaan van steken of problemen bij het transporteren van de stof.
3. Bij het stoppen of het borduren uit de vrije hand dient de persvoetdruk op '0' te staan.
1. Pour des tissus ordinaires et fins la pression du pied de biche est 2-3 et pour des tissus épais 0-1.
2. Pression insuffisante fait sauter des points ou des problèmes de tissus qui n'avance pas.
3. Pour reprendre ou broder à main libre il n'y a pas d'adaptation nécessaire pour la pression. Mettez à "0"

## STOPPLAAT/PLAQUE DE REPRISAGE



Voor het stoppen is het noodzakelijk, dat U zelf voor het transporteren van de stof zorgt. Zet de naald en de persvoet in de hoogste stand. Leg de stopplaat over de naaldplaat als afgebeeld.

Pour certains travaux, vous devez contrôler vous-même l'entraînement du tissu.

Mettre l'aiguille à sa position la plus haute et relever le pied presseur. Placer la plaque à reprisage sur la plaque aiguille en veillant à ce que les deux vis s'introduisent correctement dans les trous.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

*specialisten sinds 1929*

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



# NAALD-EN GARENTABEL TABLEAU DES FILS ET AIGUILLES

Let voor het instellen van de ideale steeklengte op de  
KLEURENCODE!

Pour obtenir une longueur de point idéale  
riez-vous au CODE-COULEUR!

Sewerijgebruik										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebruik									
										Sewerijgebru									

Gebruik Lewenstein stretchnaalden voor jersey en  
elastische stoffen.

























Utilisez des aiguilles Lewenstein-stretch 2000-  
75 et 90 pour des tissus stretch.

# INSTELLEN VAN UW NAAIMACHINE

## MISE AU POINT DE LA MACHINE

LET VOOR HET INSTELLEN VAN DE IDEALE STEEKLENGTE OP DE KLEURENCODE!

POUR OBTENIR UNE LONGUEUR DE POINT IDEALE FIEZ-VOUS AU CODE-COULEUR!

		STEKENSELEKTIE SELECTION DU POINT		Stopplaat Plaque de répissage	
1	Rechtsteek Point droit		4 ■ 0		
2	Zigzagsteek Point zigzag		4 ■ 0		
3	Blindzoomsteek Ourlet invisible		4 3 ■ 1 0		
	Elastische blindzoomsteek Ourlet invisible élastique		4 3 ■ 1 0		
	Gestikte zigzagsteek Point zigzag piqué		2 ■ 1		
	Elastieksteek Point élastique		2 ■ 1		
	Borduurstek Point à broder		1 ■ 0.25		
4	Stretch overlocksteek Point stretch overlock		4		
	Dubbele overlocksteek Point overlock double				
	Overlocksteek Point overlock				
	Borduurstek Point à broder				
	Smocksteek Point smock				
	Zigzag stretch steek Point zigzag stretch				
	Rechte stretchsteek Point stretch droit				
5	Knoopsgatenautomaat Boutonnière automatique		1 ■ 0.25		
6	Tweenaaldswerk L'aiguille double	Ale steken Tous les points	4 2 ■ 0		
7	Borduren Broder			Niet nodig Pas nécessaire	

## ALGEMENE TIPS VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE

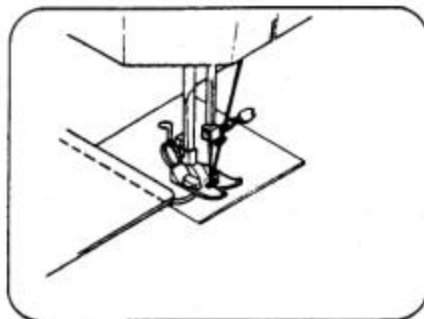
Het verdient aanbeveling om de onderstaande tips tot een goede gewoonte te maken:

1. Controleer of de naald goed ingezet is. De naald moet geschikt zijn voor de stof en niet bot of krom zijn.
2. Voor u de stof onder de machine legt, zorgt u ervoor dat de beide draden naar achter onder de persvoet liggen. Houdt de draden de eerste paar steken vast.
3. Controleer of de steek juist is voor de stof die u gaat naaien door een paar proefsteken te maken op een (dubbelgevouwen) proeflapje van de stof, alsmede steeklengte en steekbreedte.
4. De stof dient zó onder de persvoet te worden gelegd, dat het grootste deel van de stof links van de naald is.
5. Naai met een constante snelheid. Hoe meer u het voetpedaal indrukt, des te sneller naait de machine.
6. Hecht zomen en naden altijd af bij het begin en het eind.
7. Eindig het naaien altijd met de naald in de hoogste stand.
8. Geleid de stof kalm met uw hand voor de naald. U mag de stof nooit zo vasthouden of trekken dat het normale transport wordt geforceerd.
9. Draai het handwiel altijd naar u toe en nooit van u af.

## QUELQUES CONSEILS POUR BIEN UTILISER VOTRE MACHINE

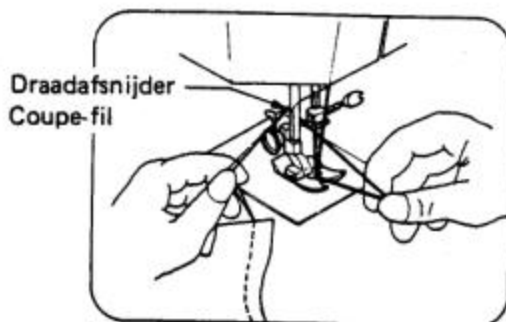
Pour une bonne utilisation de la machine, il est indispensable de respecter les règles ci-dessous:

1. Vérifiez que l'aiguille est placée correctement et convient pour le tissu à piquer. Elle ne peut être ni émoussée, ni tordue.
2. Avant de placer le tissu, amenez les deux fils vers l'arrière, endessous du pied de biche. Pour les premiers points, tenez les deux fils en main.
3. Piquez quelques points sur un échantillon, plié en deux, du tissu à utiliser et vérifiez que les points se forment correctement et que, tant la longueur que la largeur de point, conviennent pour le travail à exécuter.
4. L'étoffe doit être placée sous le pied de biche, la partie la plus importante du tissu à gauche de l'aiguille.
5. Piquez à vitesse réduite constante. Vous pouvez augmenter la vitesse en appuyant sur la pédale. Avec cette machine vous pouvez aussi limiter la vitesse dans un sens ou dans l'autre, grâce à un curseur ad-hoc.
6. Achevez toujours vos ourlets ou coutures au début et à la fin du travail.
7. Toujours terminer avec l'aiguille en position haute.
8. Guidez doucement l'étoffe de la main, en avant de l'aiguille. Vous ne pouvez jamais retenir l'étoffe de façon telle que le mouvement d'avancement provoqué par le transporteur soit perturbé.
9. Toujours faire tourner la volant vers soi et non le contraire.



1. Naai tot de naald aan het begin van de zoom is.
2. Naai met de afhechtknop ongeveer 3-4 cm. terug.
3. Zet de naald in de hoogste stand.
4. Zet de persvoet omhoog en trek de stof naar achter.
5. Snij de draden bij de draadafsnijder af.

1. Piquez jusqu'à ce que l'aiguille arrive au début de l'ourlet
2. Piquez avec le levier de marche sur 3-4 cms en arrière
3. Placez l'aiguille dans sa position la plus haute
4. Levez le pied de biche et tirez le tissu vers l'arrière
5. Coupez le fil avec le coupe-fil.



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info

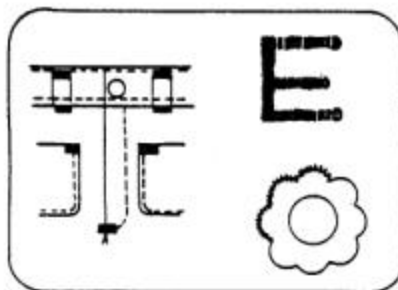
## RECHTSTIKKEN/POINT DROIT

1. Dit is de meest gebruikte steek.
2. De zigzag-persvoet kunt u ook gebruiken voor rechtstikken.
3. Voor dunne stof kunt u een kleinere steek gebruiken.  
(Zie pagina 15)
4. Met de steeklengteregeelaar kunt u de lengte van de steek instellen.

1. Ce point est utilisé le plus fréquemment
2. Le pied de biche zig zag peut-être utilisé pour le point droit
3. Pour des étoffes fines, vous pouvez utiliser un plus petit point
4. Avec le bouton de réglage, vous pouvez ajuster la longueur de point.

## ZIGZAGSTEEK/POINT ZIGZAG

Stekenselektieknop op   
Position sélecteur de points.



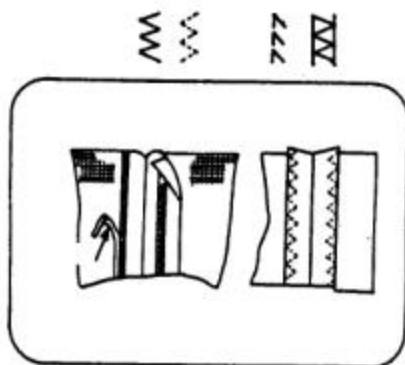
De zigzagsteek kunt u voor vele doeleinden gebruiken.

De satijnsteek is een cordonsteek en kan worden gebruikt voor het naaien van initialen, patronen applikatie, etc.

Le point zigzag peut s'utiliser pour beaucoup de travaux.

Le point bourdon peut être utilisé pour coudre des initiales, des patrons, etc . . .

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



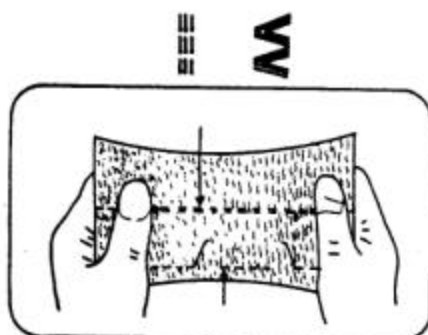
Gebruik voor afwerken één van deze steken :

- de zigzagsteek
- de gestikte zigzagsteek
- de stretch-overlocksteek
- de dubbele overlocksteek

Gebruik de gestikte zigzagsteek met een kleine steeklengte ook voor reparaties.

Pour surfiler utilisez un des points :

- point zig zag
- point zig zag piqué
- point stretch - Overlock
- point overlock double



## STRETCH STEKEN/POINTS STRETCH

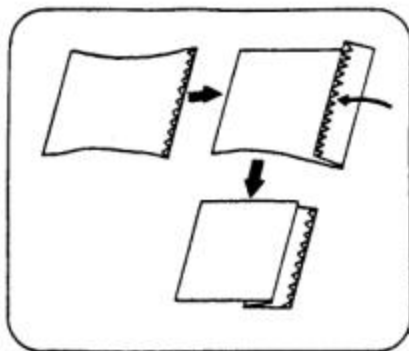
Deze steken zijn bijzonder geschikt voor het naaien van stretch jersey, gebreide kledingstukken of andere rekbare kledingstukken. Met deze steken kunt u uw zomen wat rekken zonder dat de draad breekt.

Het is ook een hele sterke steek voor naden waar spanning op staat.

Les points stretch sont spécialement utilisés pour coudre les tissus élastiques, les tricotés et les Jersey. Avec ces points vous savez étirer vos ourlets sans que le fil se casse, c'est aussi un point très solide pour des coutures soumises à des tensions.

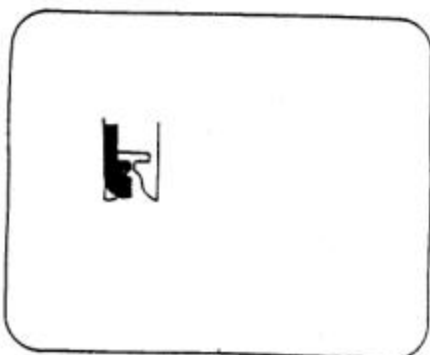
[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)



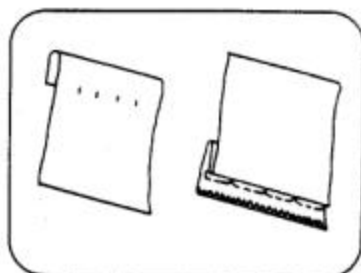
Vouw de stof als geïllustreerd.

Pliez le tissu comme illustré



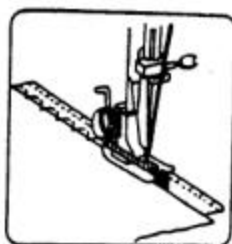
Bevestig blindzoomvoetje met - geleider en kies de juiste naaldstand.

Fixez le petit pied ourlet invisible avec le guide et choisissez l'exacte position aiguille.



Stel de voet zo in dat de zigzagsteek juist de vouw pakt en naai de zoom zoals afgebeeld.

Placez le pied de façon à ce que le point zigzag soit ajusté au pli et piquez l'ourlet comme illustré.

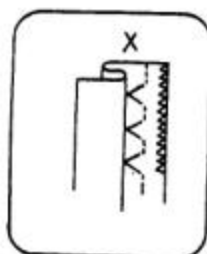


Stel de steekbreedte in om de juiste zoom te verkrijgen.

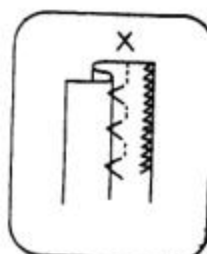
Mettez la largeur de point et la position de l'aiguille de façon à obtenir un ourlet juste.

A. De naald raakt de stofvouw niet.  
A. L'aiguille ne pique pas du tout le tissu plié.

B. De naald raakt de stofvouw teveel.  
B. L'aiguille pique trop le tissu plié.

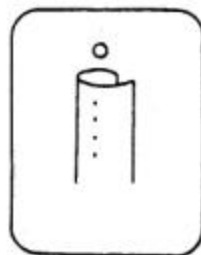


(A)



(B)

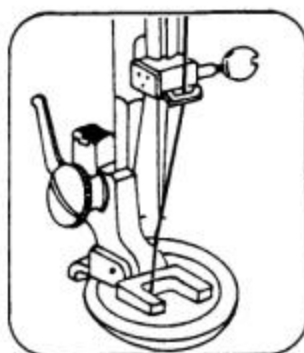
De juiste zoom  
Le bon ourlet



www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
specialisten sinds 1929  
Lange Bisschopsstraat 9  
7411 KG Deventer  
Tel.: 0570 - 61 63 83  
www.lockmachine.info



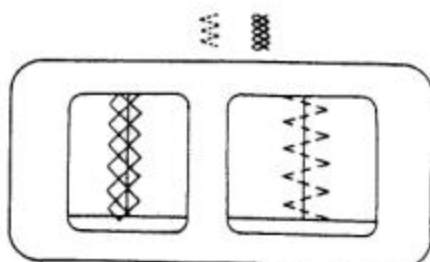
## KNOPEN AANNAAIEN. COUDRE DES BOUTONS



1. Plaats de stopplaat.
2. Bevestig de knopenaanzetvoet stevig.
3. Leg de knoop tussen de persvoet en de stof en laat de persvoet zakken
4. Draai met de hand het handwiel naar u toe. Zorg ervoor dat de naald precies in de beide gaatjes van de knoop komt d.m.v. het groter of kleiner maken van de steekbreedte.
5. Naai  $\pm 7$  steken.
6. Trek beide draden naar de onderkant en knoop ze aan elkaar vast.

1. Mettez la plaque de réprisage.
2. Fixez le pied-bouton solidement.
3. Placez le bouton entre le pied de biche et le tissu et faites descendre le pied de biche.
4. Tournez avec la main le volant vers vous. Veuillez à ce que l'aiguille vienne avec précision dans les deux trous en réglant plus ou moins la largeur du zig zag.
5. Piquez  $\pm 7$  points.
6. Tirez les deux fils vers le dessous et nouez les ensembles.

## AAN ELKAAR NAAIEN COUDRE L'UN CONTRE L'AUTRE



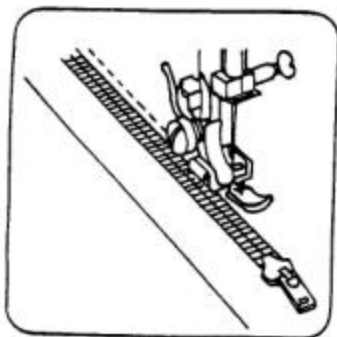
www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

Om stofranden aan elkaar te naaien kunt u de gestikte zigzagsteek of de smocksteek gebruiken.

Pour coudre des tissus bord à bord, vous pouvez utiliser le point zig zag piqué ou le point smock.

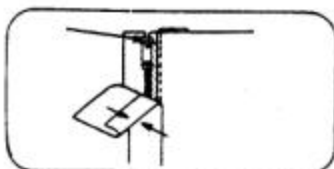
**INZETTEN VAN RITSEN-BIEZEN/POSE DE  
BIAIS ET FERMETURES A GLISSIERES.**

Stekenselektieknop op rechte steek.  
Choisissez le point droit.

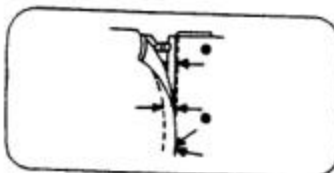


1. Vouw de stof + 2 cm. en plaats de stof onder de persvoet.
2. De ritsvoet is zo gemaakt dat u dicht langs de omgeslagen rand kunt naaien zonder de rits te raken.

1. Pliez le tissu +/- 2 cm et placez le en dessous du pied de biche.
2. Le pied fermeture à glissière est conçu de façon à pouvoir coudre près du bord sans toucher la fermeture à glissière.



1. Om de linkerkant van de rits te naaien plaatst u de ritsvoet aan de linkerkant van de naald.
2. Om de rechterkant van de rits te naaien plaatst u de ritsvoet aan de rechterkant van de naald. E.e.a. als afgebeeld.











1. Pour piquer le côté gauche de la fermeture à glissière, vous placez le pied fermeture à glissière à gauche de l'aiguille.
2. Pour piquez le côté droit de la fermeture à glissière, vous placez le pied fermeture à glissière à droite de l'aiguille.

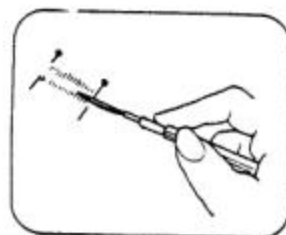
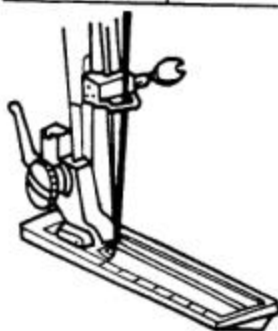
Piquez comme illustré.

# KNOOPSGATEN MAKEN / REALISATION DES BOUTONNIERES

Stel de steeklengte in zoals afgebeeld op steeklengteknop.

Choisissez la longueur de point comme illustré sur le bouton de longueur de point.

Steek-keuze Sélecteur de point	volgorde Ordre d'exécution	
 A		Zet de stekenselektieknoop op "knoopsgatenautomaat" op "A". Naai de linkerkant van het knoopsgat. Stop met de naald in de hoogste stand. Placez le sélecteur de point sur "boutonnière automatique-phase "A". Piquez la lèvre gauche de la boutonnière. Arrêtez-vous avec l'aiguille en position haute.
 B		Zet de stekenselektieknoop op "B" voor de trems. Naai 5-6 steken. Stop met de naald in de hoogste stand. Placez le sélecteur de point sur la phase "B". Exécutez une bride avec 5 ou 6 points. Arrêtez-vous avec l'aiguille en position haute.
 C		Zet de stekenselektieknoop op "C". Naai de rechterkant van het knoopsgat. Stop met de naald in de hoogste stand. Placez le sélecteur de point sur la phase "C". Piquez la lèvre droite de la boutonnière. Arrêtez-vous avec l'aiguille en position haute.
 D		Zet de stekenselektieknoop op "D". Naai 5-6 steken. Stop met de naald in de hoogste stand. Placez le sélecteur de point sur la phase "D". Exécutez une 2e bride avec 5 ou 6 points. Arrêtez-vous avec l'aiguille en position haute.

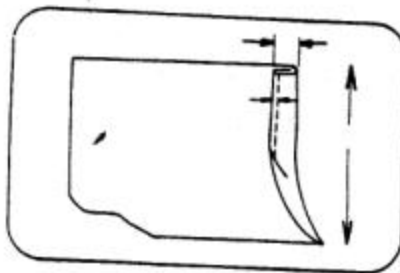


1. Plaats de knoopsgatengeleider als afgebeeld.
1. Placez le pied guideboutonnière comme ci-dessus.

2. Verwijder de stof van de machine en snij knoopsgat open.
2. Retirez le tissu de la machine et ouvrez la boutonnière.

www.matri.nl  
**Matri Naaimachine**  
*specialisten sinds 1929*  
 Lange Bisschopsstraat 9  
 7411 KG Deventer  
 Tel.: 0570 - 61 63 83  
 www.lockmachine.info

## ROLZOMEN/OURLETS ROULES



Bevestig de rolzoomvoet.

Vouw de rand van de stof ca. 3 mm. om en **leg** deze onder de persvoet.

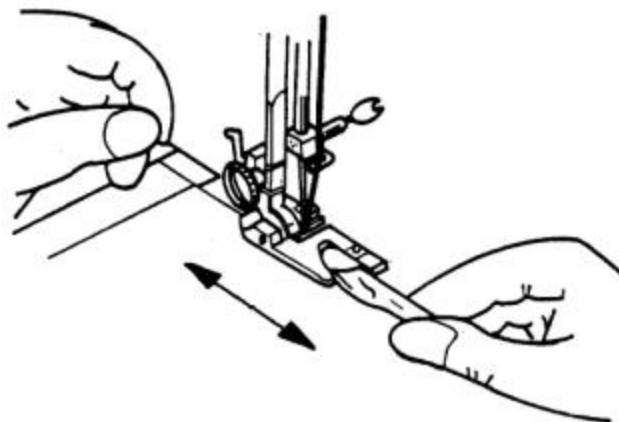
Naai het begin van de zoom even vast met **een paar steken**. Verwijder de stof weer en geleid deze dan in de rolzoomvoet.

Zet de persvoethevel omlaag en naai de rolzoom.

Gedurende het naaien geleidt u de stof naar de linkerkant op zo'n wijze dat deze gemakkelijk door de rolzoomvoet glijdt.

Zorg ervoor dat de stof niet onder de rechterkant van de persvoet komt.

De stof moet in de rolvoet glijden, zodat deze gemakkelijk onder de uitsparing van de voet door kan.



Gebruik geschikt materiaal !

Om goede resultaten te bereiken, kan wat oefening nodig zijn

Fixez le pied pour ourlets roulés.

Repliez le bord de l'étoffe sur environ 3 mm et placez ce bord sous le pied de biche. Fixez le début l'ourlet en piquant quelques points. Enlevez l'étoffe et guidez-la dans le pied pour ourlets roulés.

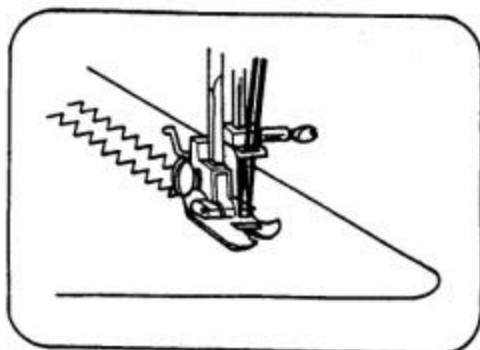
Abaissez la barre de pression et piquez votre ourlet roulé.

Pendant la couture guidez le tissu vers la gauche de façon à ce qu'il glisse facilement dans le pied. Veillez à ce que le tissu ne vienne pas se placer sous le côté droit du pied de biche.

L'étoffe doit pouvoir glisser dans le pied de façon à ce qu'il s'introduise facilement sous l'ouverture prévue dans le pied.

Utilisez du matériel adéquat.

Pour obtenir de bons résultats, des exercices peuvent être nécessaires.



De machine wordt precies afgesteld als bij één-naaldswerk, echter met een belangrijke uitzondering.

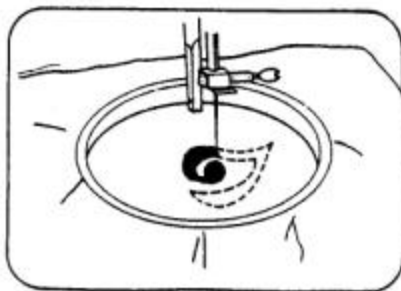
De zigzagbreedte mag nooit boven de helft van de maximale breedte worden gezet, anders breekt de naald.

Voor siersteken geeft juist het gebruik van de tweeling-naald een mooi effect.

Cette aiguille vous permet d'obtenir des rangées parallèles de points notamment pour les surpiques doubles et pour les piqures décoratives.

Lorsque vous utilisez une aiguille double ne réglez jamais la largeur du point au dessus de la moitié maximale, vous casseriez l'aiguille. L'emploi d'une aiguille-double permet d'obtenir un plus bel effet avec vos points décoratifs.

#### BORDUREN/BRODER



Verzink de transporteur.

Verwijder de persvoet.

Voor een beter resultaat verdient het aanbeveling gebruik te maken van een borduurring.

De steeklengte kan naar wens worden ingesteld.

Naai met een gematigde snelheid.

Abaissez le transporteur.

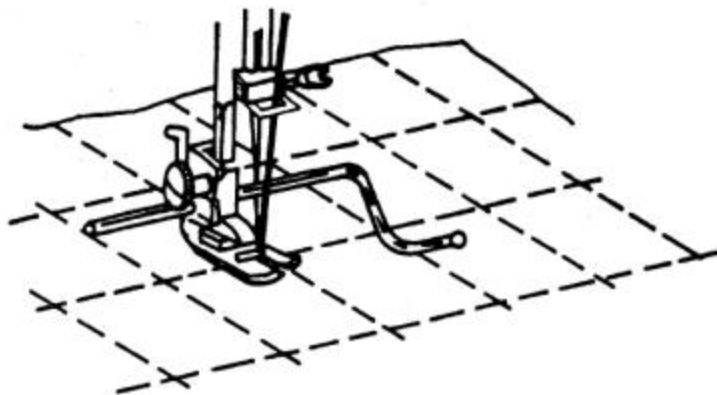
Otez le pied de biche.

Pour obtenir un meilleur résultat, il est fortement conseillé d'utiliser un cerceau à broder.

La longueur de point peut se régler comme on l'entend.

Travaillez à vitesse modérée.

## WATTEREN/OUATINAGE



Schuif de lineaal in de persvoethouder. De lineaal is verstelbaar van links naar rechts-zodat u steeds op dezelfde onderlinge afstand kunt naaien.

Stop het wattenvuisel tussen de stoflagen en rijg of speld het samen.

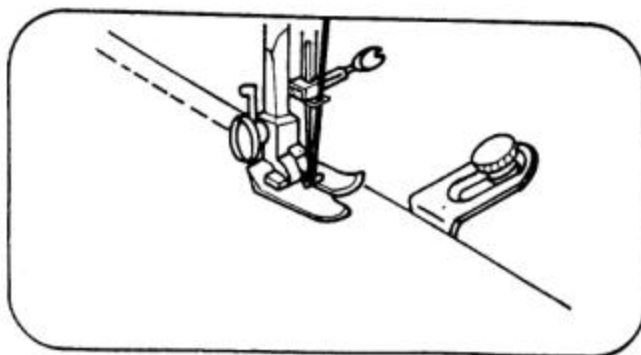
Naai diagonale parallelle lijnen, horizontaal en vertikaal om vierkante of diamant figuren te verkrijgen.

Introduisez la règle de ouatinage dans le support du pied de biche.

La règle peut se déplacer de gauche à droite. Grâce à cette règle vous pouvez garder une distance égale entre chaque rangée de piqûre.

Introduisez la ouatine entre les épaisseurs de tissu et épinglez ou faufilez l'ensemble. Piquez des lignes diagonales parallèles, horizontales et verticales, pour obtenir des carreaux ou des losanges.

## STOFGELEIDER/GUIDE-ETOFFE



Wanneer U dicht langs de rand van de stof moet naaien, kunt U de stofgeleider goed gebruiken om de stof langs de geleider te laten lopen.

a. D.m.v. de schroef bevestigt U de geleider op de plaat van de machine (in één van de twee gaten).

b. Nu de geleider op de gewenste afstand instellen t.o.v. de stof.

Lorsque vous devez piquer fort près du bord du tissu, il est utile de placer le guide-étouffe et de laisser courir celui-ci le long du guide.

a. Vous fixez le guide sur le plateau de la machine (dans l'un des deux trous) au moyen de la vis.

b. Réglez maintenant le guide à la distance désirée par rapport au bord du tissu.

[www.matri.nl](http://www.matri.nl)

**Matri Naaimachine**

*specialisten sinds 1929*

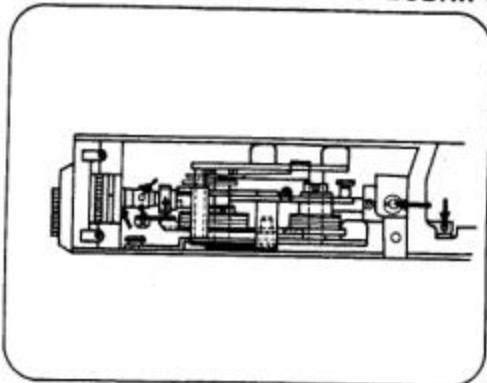
Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

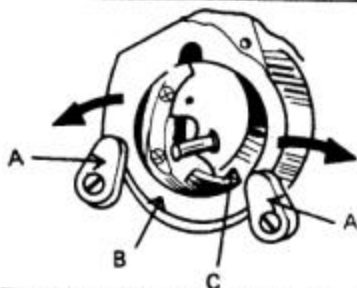
Tel.: 0570 - 61 63 83

[www.lockmachine.info](http://www.lockmachine.info)

**ONDERHOUD VAN UW MACHINE (SCHOONMAKEN EN OLIE) ENTRETIEN DE LA MACHINE (NETTOYER ET LUBRIFIER)**



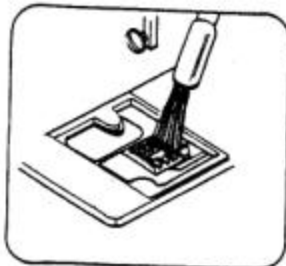
Open de bovenkap en olie de aangegeven punten.  
Ouvrez le couvercle supérieur et lubrifiez les points indiqués.



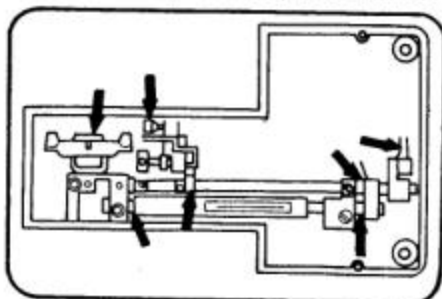
- A. Knop - Bouton  
B. Grijperring - Cache coursière  
C. Grijper - Crochet

Open de grijperdeksel en olie de aangegeven punten.  
Ouvrez le couvercle d'accès au crochet et lubrifiez les points indiqués.

1. Zet de naald in de hoogste stand.
  2. Verwijder het spoelhuis.
  3. Draai de knoppen A naar buiten.
  4. Verwijder de grijperring.
  5. Verwijder de grijper.
  6. Maak het grijperhuis schoon en doe een druppeltje olie op het asje van de grijper. Plaats alles opnieuw in omgekeerde volgorde.
1. Relevez la barre aiguille à sa plus haute position.
  2. Enlevez la boîte à canette.
  3. Ecartez les deux tâquets de la coursière.
  4. Retirez le cache coursière.
  5. Retirez le crochet.
  6. Nettoyez avec une petite brosse le chasse navette et mettez une goutte d'huile sur l'axe central du crochet. Remplacez les pièces de nouveau.



Maak de transporteur schoon met een borsteltje.  
Nettoyez le transporteur avec un pinceau.



Olie de aangegeven punten in de onderzijde van de machine.

Lubrifiez les points indiqués de la partie inférieure de la machine.

# VERHELPE VAN KLEINE STORINGEN

Probleem	Mogelijke Oorzaak	Correctie
Stof transporteert niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Transporteur staat naar beneden</li> <li>- Steeklengteknop op 0-stand</li> <li>- Lichte druk op de persvoet</li> </ul>	Zet de transporteur omhoog
Breuk van de naald	<ul style="list-style-type: none"> <li>- De naald is niet goed ingezet</li> <li>- De naald is bot of verbogen</li> <li>- Aan het werkstuk trekken als de naald erin zit. Hierdoor raakt de naald de naaldplaat.</li> <li>- U gebruikt niet de juiste stof, naald of draad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Neem een andere naald</li> <li>- Trek niet aan het werkstuk.</li> <li>- Gebruik de juiste stof, naald of draad.</li> </ul>
Breuk van de bovendraad	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zigzagbreedteknop niet goed ingesteld.</li> <li>- Draad is niet goed ingereggen</li> <li>- Te veel spanning op de bovendraad</li> <li>- Uw naald is verbogen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stel de zigzagbreedteknop goed in.</li> <li>- Rijg de draad opnieuw in.</li> <li>- Maak deze iets losser</li> <li>- Neem een andere naald</li> </ul>
Breuk van de onderdraad	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Te veel spanning op de onderdraad</li> <li>- De naald is niet goed ingezet</li> <li>- De draad is niet goed ingereggen</li> <li>- Draad- en stofresten in de gripper</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Maak die iets losser</li> <li>- Zet de naald goed in</li> <li>- Rijg de naald opnieuw in</li> <li>- Maak de gripper schoon</li> </ul>
Machine maakt tikkend geluid	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Geen olie</li> <li>- Draad- en stofresten in de gripper</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Machine moet worden geolied</li> <li>- Maak de gripper schoon</li> </ul>
Plooivorming	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Te veel spanning</li> <li>- Te hoge persvoetdruk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Maak deze iets losser</li> <li>- Regel de persvoetdruk opnieuw</li> </ul>



**REMEDES A QUELQUES PETITS DERANGEMENTS**

Problème	Cause probable	Correction
Le tissu n'avance pas	Le transporteur est abaissé. Le bouton longueur de point est sur 0. Pression trop faible sur le pied de biche.	Relevez le transporteur.
L'aiguille casse	L'aiguille est mal placée. L'aiguille est tordue ou épointée. Vous tirez au tissu quand l'aiguille s'y trouve. de ce fait l'aiguille touche plaque aiguille. Vous n'utilisez pas le bon tissu, fil ou aiguille.	Prenez une autre aiguille. Ne tirez pas au tissu. Utilisez le bon tissu, fil ou aiguille.
Le fil supérieur casse	Bouton largeur zig zag mal placé. Le fil est mal bobiné. Trop de tension à votre fil supérieur. Votre aiguille est tordue.	Placez le bouton largeur zig zag convenablement. Rebobinez le fil. Désserrez le un peu. Prenez une autre aiguille.
Le fil inférieur casse	Trop de tension à votre fil inférieur. L'aiguille est mal placée. Le fil est mal bobiné. Restant de fil et tissus dans le crochet.	Désserrez le un peu. Placez l'aiguille convenablement. Rebobinez le fil. Nettoyez le crochet.
MACHINE FAIT UN BRUIT BIZARRE/	Pas d'huile. Restant de fil et tissus dans le crochet.	Huilez la machine. Nettoyez le crochet.
LE TISSU SE FRONCE	Trop de tension. Trop de pression au pied de biche.	Désserrez le un peu. Réglez la pression du pied de biche.